

نتائج الدورة الـ 9 تعزز الحوار الحضاري بين الثقافتين العربية واليابانية

فلسطيني ويابانيان يفوزون بجائزة الشيخ زايد للكتاب

«شخصية العام»

من المقرر أن تعلن الجائزة لاحقاً خلال الفترة القادمة، عن الفائز بجائزة لشخصية العام الثقافية في الدورة التاسعة والتي حشدت فيها مجموعة فروع وهي: التنمية وبناء الدولة والفنون والدراسات النقدية والفولكلور الشاب، أدب الطفل والتأشيرة.



سوغيتا هايدباكي



هانوا هاروو



أسامة العيسة

أيوطني - البيان

أعلنت «جائزة الشيخ زايد للكتاب»، أمس، أسماء الفائزين في دورتها التاسعة 2014-2015. إذ فاز فيها: الكاتب والصحافي الفلسطيني أسامة العيسة بجائزة فرع «الأدب» عن روايته «مجانين بيت لحم»، البروفيسور الياباني هاناوا هاروو بجائزة «الترجمة» عن ترجمة ثلاثية نجيب محفوظ الشهيرة إلى اللغة اليابانية، المؤرخ والكاتب الياباني سوغيتا هايدباكي بجائزة «الثقافة العربية في اللغات الأخرى» عن كتابه «تأثير الليالي العربية في الثقافة اليابانية». وهذا في حين فازت في «الدار العربية للعلوم ناشرون» اللبنانية بجائزة «النشر والتقيقات الثقافية».

منجزات إبداعية

أكد الدكتور علي بن تميم، أمين عام جائزة الشيخ زايد للكتاب، أن هؤلاء المبدعين (الفائزون بالجائزة) استحقوا الفوز عن جدارة، خاصة أن الجائزة تسعى إلى تكريس المنجزات الإبداعية، انطلاقاً من الرؤية الملهمة للراحل الكبير المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، وأضاف: تحفي الجائزة بالمبدعين من المؤلفين والمفكرين والناشرين المتميزين والمواهب الشابة الذين كان لكتاباتهم وترجماتهم في مجال العلوم الإنسانية، دور مهم في الارتقاء بالثقافة والأدب والحياة الاجتماعية العربية وإغنائها علمياً وموضوعياً.

وتابع ابن تميم، إن اختيار الفائزين بدورة الجائزة لهذا العام، جاء بعد مراحل مطولة من الدراسات الموضوعية والدقيقة، والفرع المستقبضة من جانب لجنة الفرز والقراءة، ولجان التحكيم» والهيئة العلمية، للجائزة ومجلس أمنائها، إذ جرى خلالها فرز الأعمال المشاركة من 31 دولة عربية وأجنبية، ضمن قائمة طويلة وأخرى قصيرة.

يمثل العمل الروائي الفائز: «مجانين بيت

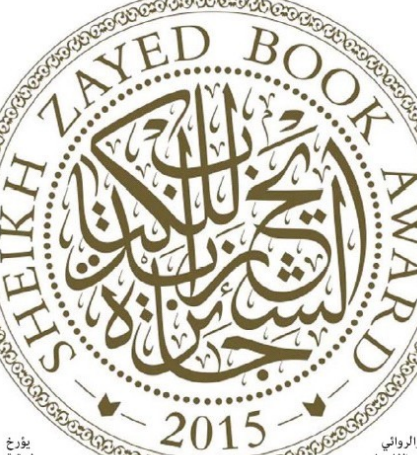
ويعزج مزجاً إبداعياً بين التاريخ والتحقيق الصحفي، وبين الواقعي والغرائبي، وتظهر الشخصيات على نحو لحي. والكلمات الرغية متناعمة مع الحكاية الأم.

إنجاز معرفي

تشكل ترجمة ثلاثية نجيب محفوظ: «قصر الشوق»، 2012، «بين القصرين»، 2011، «السكرية» للبروفيسور الياباني هاناوا هاروو - من منشورات كوكوشو كانوكاي - اليابان، إلى اللغة اليابانية، إنجازاً معرفياً يتجاوز مسألة البعد اللغوي، لتكون بمثابة حوار حضاري بين الثقافتين العربية واليابانية، نظراً لما تنطوي عليه الترجمة من أبعاد تتعلق بالتاريخ الاجتماعي الخاص بمصر وثقافتها، وما شهدته من تحولات مجتمعية، من عشرينيات وإلى خمسينيات، القرن الماضي.

تأثير وقيمة

وبالتسوية لكتاب «تأثير الليالي العربية في الثقافة اليابانية»، الفائز في فرع «الثقافة العربية في اللغات الأخرى» للمؤرخ والكاتب سوغيتا هايدباكي من اليابان - من منشورات إيواناهي شوتن، طوكيو 2012. فهو يتناول ماهية تطور نظرية اليابانيين إلى الثقافة العربية، وذلك من منطلق ويعيون يابانية متصقة



والروائي الفلسطيني أسامة العيسة، من إصدار نوفل - هاشميت أنطوان - بيروت 2013، نماً أدبياً فريداً يهتم بسيرة المكان، وينتج تغيراته من خلال موضوعية

علي بن تميم: الجائزة تحفي بالمبدعين والمفكرين المتميزين الذين ترتقي نتاجاتهم بالآداب والحياة

«مجانين بيت لحم» للعبسة تفوز بفرع الآداب والترجمة ثلاثية محفوظ باليابانية لهاناوا هاروو

سوغيتا هايدباكي يحصد جائزة الثقافة العربية في اللغات الأخرى عن كتابه «تأثير الليالي العربية»

وغير منغلطة بمقولات الاستشراق، ويرصد الباحث في الكتاب تأثير «الليالي العربية» في مختلف جوانب الثقافة اليابانية الحديثة والمعاصرة، ذلك منذ إصلاحات الإمبراطور الممتور المايجي (1868-1912) وحتى الوقت الحالي. وفي مرحلة ما بعد الحرب العالمية الثانية على صعيد أدب الأطفال عند اليابانيين، وفي الروايات اليابانية والمسرح والسينما والآداب والفنون وكتب الرحلات والترجمة والدراسات المقارنة، وغيرها من حقول المعرفة في اليابان.

مشروع تنويري

واستحقت «الدار العربية للعلوم ناشرون» - لبنان، جائزة فرع النشر والتقيقات الثقافية، كونها ظلت منذ تأسيسها قبل ثلاثين عاماً، تصدر في ضوء وعلى قاعدة ركائز مشروع معرفي متكامل، وهذا المشروع يتمثل في الحرص على نشر الكتابات العلمية والفكرية والإبداعية التي تسهم في حركة التنوير، وترتقي الأعمال العلمية والفكرية والإبداعية. لهذا بقيت الدار تنشر الجديد والجاد وتوجه إلى مختلف الشرائح العمرية، وتبني بالترجمة عن اللغات الحية وتشارك في معارض الكتب، التي تنظم في شتى أنحاء الوطن العربي والعالم أجمع.